



# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしょからのお知らせ April 4月



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### さんだ・くらしのほんご教室 (対面コース)

- ◆日時=2025年4月19日~2026年1月10日 (各土曜日)  
10:30~12:30 全20回
- ◆場所=まちづくり協働センター 講座室
- ◆対象=初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人。  
先着20人 (定員になり次第締切)。
- ◆参加費=無料
- ◆申込締切=4月12日 (土) ※先着順
- ※いつから (2回目以降) でも始めることができます。
- ◆申込み=専用フォームか、下記FAX、窓口にて



### 日本語教室「日本語サロンさんだ」

- 日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。
- ◆期間=2025年4月~2026年3月  
月曜日 10:00~12:00  
木曜日 18:30~20:00  
土曜日 13:30~15:30
- ◆場所=まちづくり協働センター
- ◆参加費=無料 (材料代として半期3,300円)  
(前期:4月~9月 後期:10月~3月)
- ◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

### 「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

- ボランティアスタッフが、学校などで必要な日本語の学習をお手伝いします。
- ◆日時=2025年4月~2026年3月  
土曜日 13:30~15:30 (年長~高校生)  
金曜日 19:00~21:00 (小学校6年生~高校生)
- ◆場所=まちづくり協働センター
- ◆対象=外国にルーツのある子ども
- ◆参加費=無料 (材料代として半期1,100円)  
(前期:4月~9月 後期:10月~3月)
- ◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

### 【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜休



### Japanese for Daily Use Class in Sanda (Face-to-face Course)

- ◆Date and Time= April 19, 2025~January 10, 2026 (Saturdays) 10:30-12:30 Total 20 Sessions
- ◆Place = Sanda Public Community Center Lecture room
- ◆Target=Those who have never studied Japanese or beginner level learners. The first 20 applicants will be accepted. (As soon as the capacity is filled, applications will no longer be accepted.)
- ◆Fee= Free
- ◆Application deadline=April 12 (Sat) ※First-come-first served basis
- ※You can join the course anytime (even after the 2nd session and later).
- ◆Application=Application form, FAX or in person at the reception desk

### Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

- Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.
- ◆Period= April 2025~March 2026  
Monday 10:00-12:00  
Thursday 18:30-20:00  
Saturday 13:30-15:30
- ◆Place= Sanda Public Community Center
- ◆Fee=Free (Course materials cost ¥3,300 each semester)  
(The first semester: April through September / The latter semester: October through March)
- ◆Application=By FAX, e-mail, or in person at the reception desk



### Participants wanted, "Children's Japanese class SKIP"

- Volunteer staff will help your child(ren) to learn the Japanese needed at school etc.
- ◆Period = April 2025~March 2026  
Saturday 13:30-15:30 (From 5-year-old class to high school)  
Friday 19:00-21:00 (From the 6th grade of elementary school to high school)
- ◆Place = Sanda Public Community Center
- ◆Target = Children with foreign roots
- ◆Fee=Free (Course materials cost ¥1,100 each semester)  
(The first semester : April ~ September/ The latter semester: October~March)
- ◆Application=By FAX, e-mail, or in person at the reception desk

### 【Application・Information】

Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX:079-559-5173

E-mail:office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

**妊娠・出産を応援します**

**不妊治療ペア検査費の助成**

◆対象者=①申請の日に、夫婦のどちらかが市内に住民登録がある(事実婚も含む)。②不妊検査をした期間の初日に妻の年齢が43歳未満である。③夫婦が一緒に不妊検査を受けている。※理由があつて、別々に受診した場合、夫と妻との不妊検査を受けた初日が3か月以内のときは対象になります。④他の市区町村で同じ助成を受けていない。

◆助成金額=医療保険が適用されていない不妊検査にかかったお金(5万円まで)

◆助成回数=夫婦1組に1回



**不妊治療費の助成**

◆対象者=①検査や治療の期間中、市内に住民登録がある夫婦(事実婚も含む)。②治療などを受けた期間の初日に妻の年齢が43歳未満である。③不妊症と医師に診断されている。④検査や治療をした期間が、4月1日～3月31日までである。⑤他の市区町村で同じ助成を受けていない。

◆助成金額=

- ・不妊症の検査にかかったお金
- ・不妊症の治療にかかったお金



※医療保険が適用されていない場合、どちらも20万円まで

◆助成回数=1年度に1回



**10月1日から赤ちゃんの検査などにかかるお金を助成**

**します**

対象者(2025年4月1日より後に生まれた子ども)に助成券を送ります。助成券が届く前に、検査などを受けたときは、10月1日からさかのぼってお金を返してもらえます。医療機関でもらった領収書を持っています。



**新生児聴覚検査費の助成**

生後6か月以内に受けた新生児聴覚検査のお金を助成します。

◆助成金額=5,000円まで ◆助成回数=1回



**1か月児健康診査費の助成**

生後28日から6週間になる前に受けた1か月児健康診査のお金を助成します。

◆助成金額=6,000円まで ◆助成回数=1回



【問合せ】子ども政策課(三田市保健センター)  
(Kodomoseisakuka) (住所:川除675)

☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705

**Pregnancy and childbirth support**

**Subsidy for infertility assessment (both partners)**

◆Eligibility=①Either (or both) of the partners is Sanda City resident as of the day of application (including couples in a common-law marriage) ②On the first day of fertility assessment, the wife is younger than 43 years old. ③The couple are assessed together. ※ In the case where the couple need to be assessed on different days, support is available if the first assessments for husband and wife are conducted within 3-months of each other. ④Applicants have not received any other similar benefits from other municipalities.

◆Benefit amount=Costs of infertility assessments not covered by health insurance (maximum of ¥50,000).

◆The number of supporting times=Once per couple

**Subsidy for recurrent pregnancy loss treatment**

◆Eligibility=①Couples registered as residents of Sanda City at the time of the examination or treatments (including couples in a common-law marriage) ②The wife's age should be younger than 43 years old on the first day of the period of the treatment. ③Should be diagnosed as recurrent pregnancy loss. ④The period of examination and treatment should be between April 1 to March 31. ⑤Applicants have not received any other similar benefits from other municipalities.

◆Benefit amount=

- ・ Costs for recurrent pregnancy loss examination
- ・ Costs for recurrent pregnancy loss treatment

※Up to ¥200,000 for each, when not covered by the health insurance.

◆The number of supporting times=One time in one fiscal year.

**Subsidies for baby checkups will start on October 1st**

The support coupons will be sent to those eligible (children born on or after April 1, 2025.) If your child had a checkup prior to receiving the coupon, you can be reimbursed for visits on or after October 1, 2025. Please bring the receipt from the medical institute.

**Subsidy for newborn hearing screening**

The program offers a subsidy for the costs of newborn hearing screening tests conducted within 6 months of birth.

◆Benefit amount=Up to ¥5,000

◆The number of supporting times=One time



**Subsidy for one-month old baby health checkup**

The program offers a subsidy for the one-month-old health checkup conducted between 28 days after and before six weeks after birth.

◆Benefit amount=Up to ¥6,000

◆The number of supporting times=One time



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

**带状疱疹ワクチンの任意接種費を助成します**

2025年4月から带状疱疹の定期予防接種が始まります。今後5年以内に、定期予防接種の対象にならない人に、今年度だけ任意接種費を助成します。

※带状疱疹のワクチンを接種した場合、65歳のときに定期接種の制度は利用できません。

◆対象者=次の①～③にすべてあてはまる人

- ①接種の日と申請の日に、三田市に住居登録がある人
- ②接種の日に50歳以上かつ2026年3月31日時点で60歳以下の人
- ③兵庫県内の他の市町で、带状疱疹ワクチン接種費の助成を受けたことがない人

◆助成金額=4,000円 (1人1回だけ)

◆申請期間=2025年4月1日～2026年3月31日

◆申請方法=①～④の書類を窓口か郵送で提出してください。

①申請書兼請求書(市HPからダウンロードするか窓口でもらえます)

②領収書の原本

③予診票の写し

④振込口座のわかるもの(通帳のコピーなど)

【問合せ】健康増進課(三田市保健センター)

(Kenkouzoushinka) (住所:川除675)

☎079-559-6155 FAX: 079-559-5705



**学生納付特例制度(国民年金)**

学生で国民年金保険料納付が難しい場合、申請して承認を受けると納付が猶予されます。

◆対象=大学(院)・短期大学・高等学校・高等専門学校・専修学校・修業年限が1年以上の各種学校などに在籍する学生

◆所得の基準額=学生本人の前年所得が128万円以下

◆承認期間=4月～来年3月まで

◆申請方法=

①窓口の場合: 年金手帳か基礎年金番号通知書、学生証か在学証明書を持ってきてください。

②マイナポータルから電子申請をする場合: マイナンバーカードをもらったときに設定したパスワードでログインしてください。

③郵送の場合: 市HPから申請書をダウンロードして書いて、学生証のコピーと一緒に送ってください。

【問合せ】市民課(Shiminka)

(〒669-1595 三田市三輪2-1-1 市役所本庁舎1階)

☎079-559-5067 FAX: 079-560-2101



**Subsidy for shingles vaccine is available**

Starting from April 2025, regular vaccinations for shingles will start. For those not be covered by the regular vaccination program within the coming 5 years, a subsidy for a voluntary vaccination is available for the current fiscal year only.

※If you receive the shingles vaccine, you will not be able to use the regular vaccination program when you become 65 years old.

◆Eligibility=Those who meet all the conditions listed below, from ① to ③.

- ①A resident of Sanda City on the day of vaccination and application
- ②Not less than 50 years old on the day of the vaccination and not more than 60 years old as of March 31, 2026.
- ③Have not received shingles vaccine subsidy from other cities/towns in Hyogo prefecture.

◆Benefit amount=¥4,000 (once per person)

◆Application period=April 1, 2025～March 31, 2026

◆How to apply= File documents ①～④ either at the application window or by post. ①Application /invoice form (obtain either by downloading from the Sanda city website or at the application window.)

②Receipt (original) ③Copy of pre-examination form

④Document showing your bank account information (copy of bank book etc.)

【Information】Health Promotion Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-6155 FAX: 079-559-5705

**National pension premium payment grace period for students (the national pension)**

If you are a student and unable to pay the national pension premium, you may be eligible for a grace period by filling out an application.

◆Eligible students = Students enrolled at a college/university, graduate school, junior college, high school, technical junior college, or specialized training college. Students of other schools with course length of one year or longer are also eligible.

◆Eligible income = Previous year's income of ¥1.28 million or lower

◆Grace period=April 2025 to March 2026

◆How to apply=

①At reception : Bring your pension book or basic pension number notification document, and student ID/school certification.

② When making online application through Mynportal: Log in the system using the password you have set upon receiving your Individual Number Card.

③By mail: Fill in the application form, downloadable from Sanda city home page, and send it with a copy of your student ID card attached.

【Information】Citizen's Service Division (Sanda City Hall Main Building 1F, 2-1-1 Miwa, Sanda 〒669-1595)


☎079-559-5067 FAX: 079-560-2101

**乳幼児健診 4月**

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Infants Medical Checkups: April**

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

| 事業名 Program name  | 実施日 Days                          | 対象 Target   | 持ち物 Please Bring   |
|---|-----------------------------------|---|--|
| 4か月児健診<br>4-month-old infant medical checkup                                  | 4/9, 23<br>(水 Wed)                | 2024年12月生まれ Babies born in Dec. 2024<br>※人数制限の関係上、前後することがあります。<br>※The order may change due to limits on the number of participants | 母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参<br>Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.   |
| 9か月児健診(9~10か月児)<br>9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant) | 4/3<br>(木 Thu)<br>4/15<br>(火 Tue) | 2024年6月生まれ Babies born in June 2024<br>※人数制限の関係上、前後することがあります。<br>※The order may change due to limits on the number of participants  |    |
| 1歳6か月児健診<br>18-month-old child medical checkup                                | 4/8, 22<br>(火 Tue)                | 2023年9月生まれ Infants born in Sep. 2023<br>※人数制限の関係上、前後することがあります。<br>※The order may change due to limits on the number of participants |  |
| 3歳児健診<br>3-year-old child medical checkup                                     | 4/2, 16<br>(水 Wed)                | 2022年2月生まれ Infants born in Feb. 2022<br>※人数制限の関係上、前後することがあります。<br>※The order may change due to limits on the number of participants | 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参<br>Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels. |

**【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)**  
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
- ★4月は9日(水)、26日(土)です。
- ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

**【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)**  
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日  
☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173  
Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp




**【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705**

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**  
You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time=The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30
- ★April 9(Wed), 26(Sat)
- ◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

**【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays**  
☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173  
E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.